



CITIZEN QUARTZ
CHRONOGRAPH 100

Model No. 41-40XX / Cal. No. 9460

INSTRUCTION MANUAL

BETRIEBSANLEITUNG

MANUEL D'INSTRUCTION

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUAL DE INSTRUÇÕES

説明書

MANUALE DI FUNZIONAMENTO



CITIZEN QUARTZ

CHRONOGRAPH 100

Model No. 41-40XX / Cal. No. 9460

INSTRUCTION MANUAL

BETRIEBSANLEITUNG

MANUEL D'INSTRUCTION

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUAL DE INSTRUÇÕES

説明書

MANUALE DI FUNZIONAMENTO

Vi ringraziamo per la preferenza accordataci con l'acquisto di un orologio CITIZEN QUARTZ. Per un corretto uso dell'orologio Vi preghiamo leggere attentamente le istruzioni contenute in questo libretto.

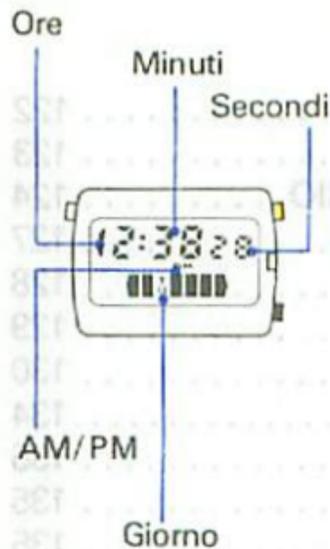
INDICE

1. FUNZIONI BASILARI	122
2. COME OTTENERE LE VARIE FUNZIONI	123
3. MESSA A PUNTO DELL'ORARIO E DEL CALENDARIO.....	124
4. RITORNO INSTANTANEO ALLA FUNZIONE ORARIO.....	127
5. USO DEL CRONOGRAFO	128
6. AZZERAMENTO DEL CRONOGRAFO	129
7. ESEMPI D'USO DEL CRONOGRAFO.....	130
8. PER FISSARE IL DUAL TIME	134
9. ILLUMINAZIONE DEL QUADRANTE	135
10. SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA	135
11. ISTRUZIONI PARTICOLARI	135
12. DATI TECNICI.....	139

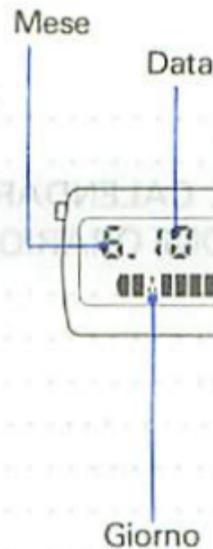
1. FUNZIONI BASILARI

Italiano

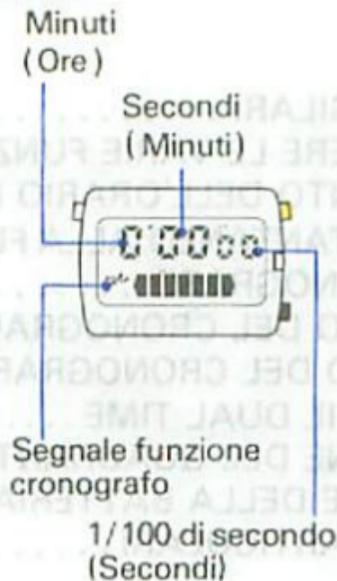
INDICAZIONE
ORARIO



INDICAZIONE
CALENDARIO



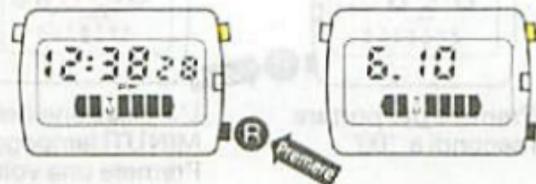
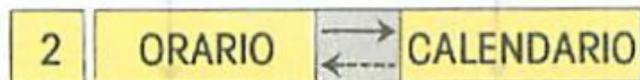
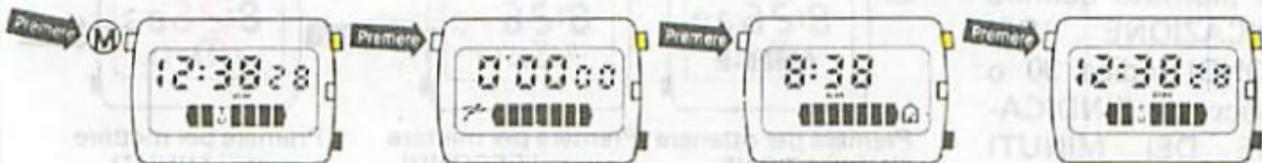
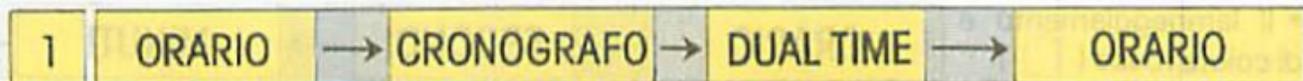
INDICAZIONE
CRONOGRAFO



INDICAZIONE
"DUAL TIME"



2. COME OTTENERE LE VARIE FUNZIONI



- 1 • Premere il pulsante **M** per scegliere la funzione desiderata.
• Un Segnale di Funzione indica che l'orologio è impostato sulla funzione desiderata.
• La scelta d'un'altra funzione è impossibile mentre si sta mettendo a punto quella originariamente desiderata.
- 2 • L'indicazione CALENDARIO avviene solo quando si preme il pulsante

R

3. MESSA A PUNTO DELL'ORARIO E DEL CALENDARIO

Questo esempio mostra l'orologio regolato alle 12:38 di martedì 10

ORARIO

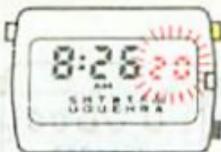
SECONDI

MINUTI

- Il lampeggiamento è di colore rosso ()
- Se il pulsante  viene premuto quando l'INDICAZIONE DEI SECONDI indica 30 o più secondi, l'INDICAZIONE DEI MINUTI automaticamente avanzerà al minuto seguente.
- La FUNZIONE CALENDARIO è programmata fino ad un ciclo di 4 anni.



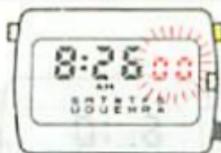
Premere per ottenere l'INDICAZIONE ORARIO



Premere per mettere a punto i SECONDI



Premere per mettere a punto i MINUTI



Premere per portare i secondi a "00"



L'indicazione dei MINUTI lampeggia. Premere una volta per ogni minuto.

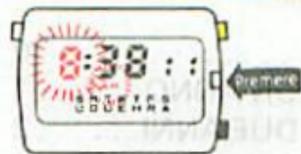
giugno 1980

ORE

MESE

DATA

GIORNO



Premere per
regolare le ORE



L'indicazione delle
ORE lampeggia.
Premere una volta
per ogni ora



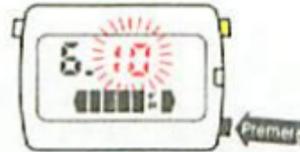
Premere per
regolare il MESE



L'indicazione del
MESE lampeggia.
Premere una volta
per ogni mese



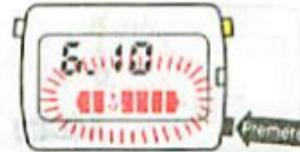
Premere per
regolare la DATA



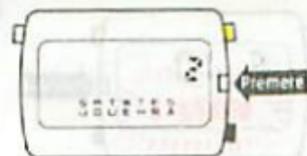
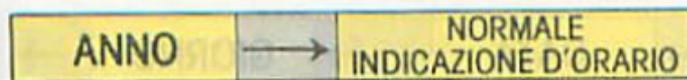
L'indicazione della
DATA lampeggia.
Premere una volta
per ogni giorno



Premere per
regolare il GIORNO



L'indicazione del
GIORNO lampeggia.
Premere una volta
per ogni giorno



Premere per
regolare l'ANNO



L'indicazione dell'
ANNO lampeggia.
Premere una volta
per ogni anno



Premere per ritornare
alla normale
indicazione d'ORARIO



• Gli ANNI sono codificati da 0 a 3 come indicato abbasso e devono essere impostati di conseguenza.

ANNO BISESTILE.....	0
ANNO BISESTILE + UN ANNO.....	1
ANNO BISESTILE + DUE ANNI.....	2
ANNO BISESTILE + TRE ANNI.....	3

Esempio:

1980, 1984.....	0
1981, 1985.....	1
1982, 1986.....	2
1983, 1987.....	3

Nota:

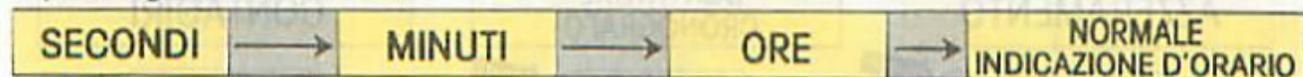
Gli ANNI BISESTILI sono sempre divisibili per 4.

• L'indicazione dell'anno lampeggerà solo quando l'indicazione digitale marca 0.

4. RITORNO ISTANTANEO ALLA FUNZIONE ORARIO



In questo esempio l'orologio viene riportato alla normale funzione d'INDICAZIONE ORARIO dopo la regolazione delle ORE.



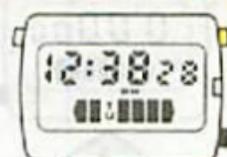
Premere per
regolare i SECONDI



Premere per
regolare i MINUTI



Premere per
regolare le ORE



Premere per il
RITORNO ISTANTANEO
alla normale
INDICAZIONE ORARIO

- Ogni porzione delle indicazioni ORARIO e CALENDARIO viene indipendentemente regolata. Premere il pulsante (S) tante volte quanto necessario per ottenere l'indicazione da regolare.

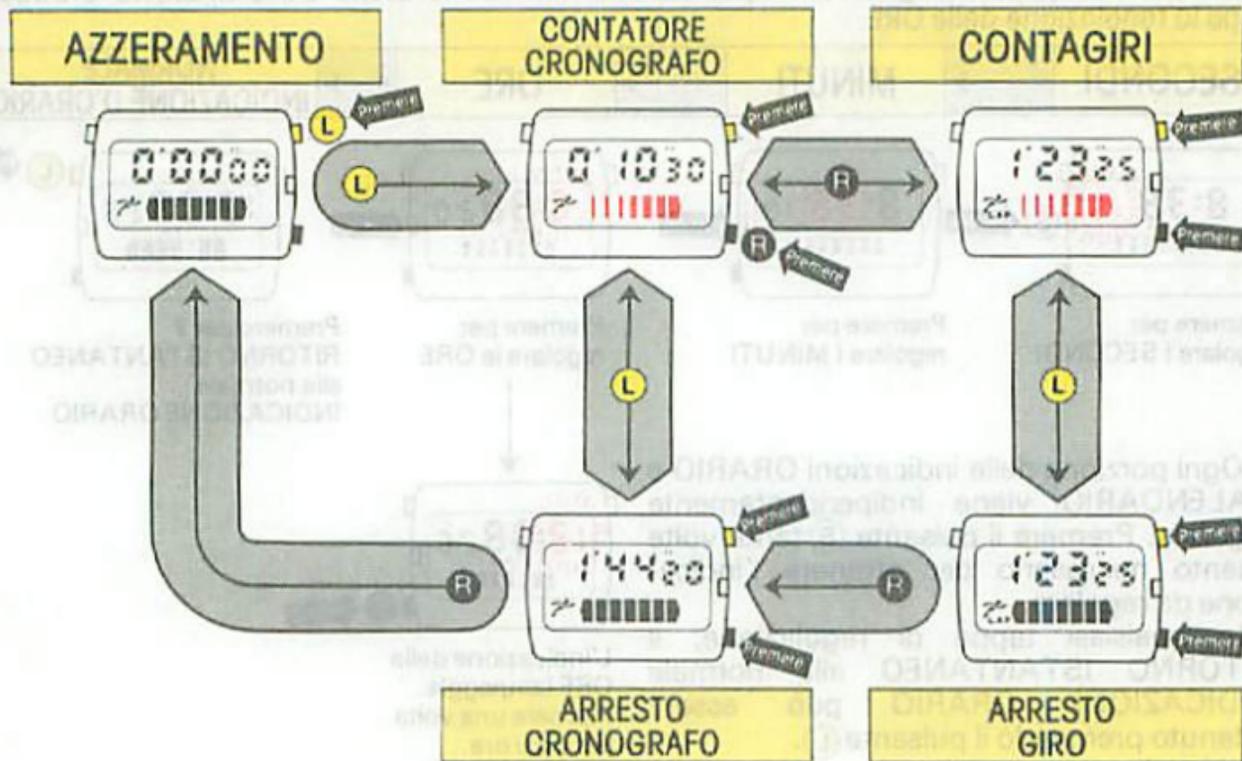
- In qualsiasi tappa di regolazione, il RITORNO ISTANTANEO alla normale INDICAZIONE ORARIO può essere ottenuto premendo il pulsante (L).



L'indicazione delle
ORE lampeggia.
Premere una volta
per ogni ora.

5. USO DEL CRONOGRAFO

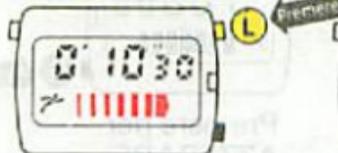
italiano



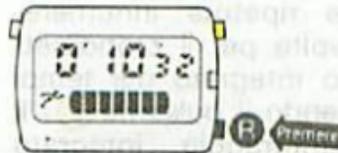
6. AZZERAMENTO DEL CRONOGRAFO

Le quattro seguenti indicazioni sono possibili nell'ambito della funzione CRONOGRAFO. Premere i pulsanti per azzerare come indicato abbasso. L'indicazione del cronografo cambierà automaticamente, dopo 20 minuti, da minuti, secondi, 1/100 di secondo ad ore, minuti, secondi. I simboli (' ') verranno rimpiazzati dai due punti (:) a dei simboli (' ").

CONTATORE CRONOGRAFO

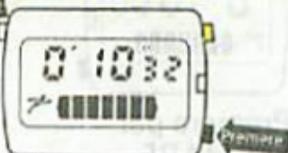


Premere per ARRESTARE il cronografo



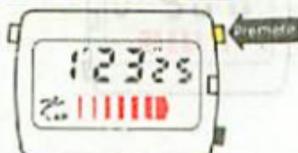
Premere per AZZERARE il cronografo

ARRESTO CRONOGRAFO



Premere per AZZERARE il cronografo

CONTAGIRI

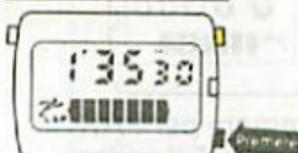


Premere per ARRESTARE il giro



Premere due volte per AZZERARE il cronografo

ARRESTO GIRO

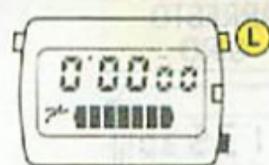
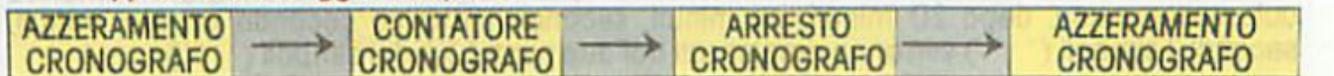


Premere due volte per AZZERARE il cronografo

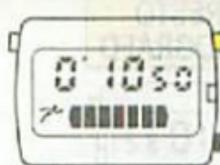
INDICAZIONE D'AZZERAMENTO (0'00''00)

7. ESEMPI D'USO DEL CRONOGRAFO

(1) Cronometraggio semplice



Premere per FAR PARTIRE il contatore del cronografo



Premere per FERMARE il contatore del cronografo



Premere per AZZERARE il cronografo

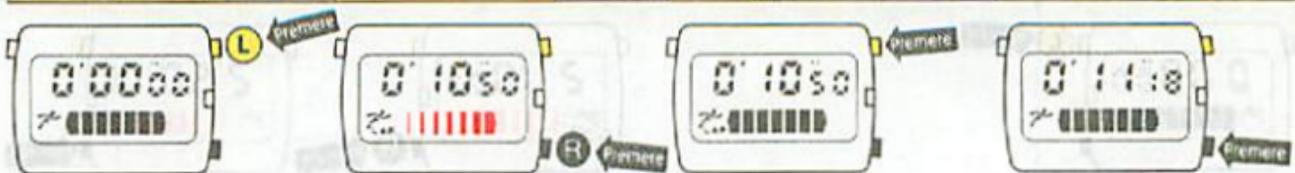
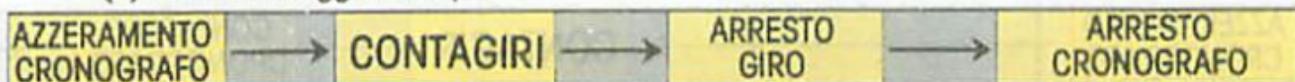
PARTENZA

ARRIVO



- Questa sequenza può venire ripetuta innumerevoli volte per il cronometraggio integrato dei tempi premendo il pulsante **L**. Il cronometraggio integrato dei tempi può essere usato durante il cronometraggio di partite di calcio o nel montaggio di nastri registrati.

(2) Cronometraggio multiplo



Premere per FAR PARTIRE il cronografo

Premere per registrare and indicare il tempo del 1mo Arrivato / Gol

Premere per registrare ed indicare il tempo del 2do Arrivato / Gol

Premere per ottenere l'indicazione del 2do Arrivato / Gol

PARTENZA

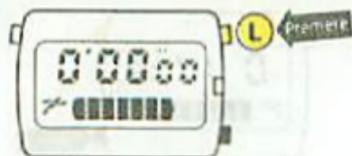
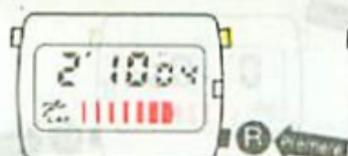
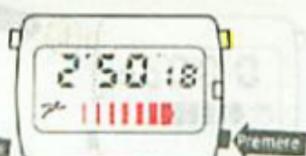


- Questa funzione può essere utilizzata per cronometrare i tempi del PRIMO e SECONDO ARRIVATO in gare d'ogni tipo.
- Nell' INDICAZIONE CONTAGIRI l'indicazione digitale è stazionaria ma i simboli rettangolari lampeggiano indicando che la FUNZIONE CONTATORE FONOGRAFO sta cronometrando.
- Con l'INDICAZIONE D'ARRESTO GIRO anche la FUNZIONE CRONOGRAFO cessa il cronometraggio.

(3) Per cronometrare un giro

AZZERAMENTO
CRONOGRAFO

CONTAGIRI

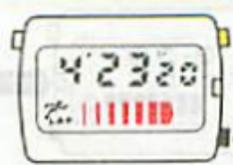
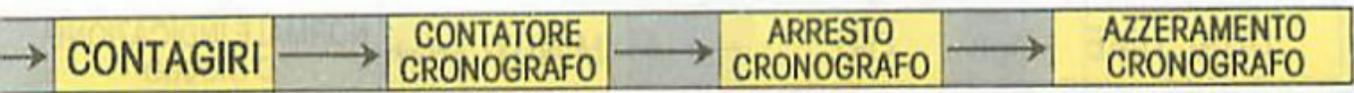
CONTATORE
CRONOGRAFOPremere per FAR
PARTIRE il cronografoPremere per
registrare il
TEMPO DEL GIRO (1)Premere per
RITORNARE alla
funzione Contatore
Cronografo

PARTENZA

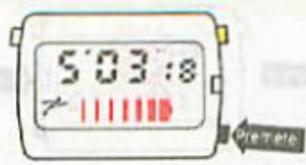


TEMPO DEL GIRO (1)

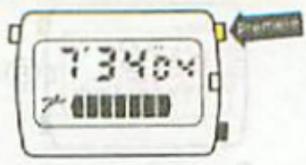




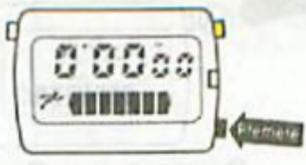
Premere per registrare il TEMPO DEL GIRO (2)



Premere per RITORNARE alla funzione Contatore Cronografo



Premere per ARRESTARE il cronografo



Premere per AZZERARE il cronografo

TEMPO DEL GIRO (2)



ARRIVO

- Questa funzione può venir utilizzata per cronometrare giri singoli d'una gara.
- L'indicazione digitale del CONTAGIRO è stazionaria, ma i simboli rettangolari lampeggiano indicando che la FUNZIONE CONTATORE CRONOGRAFO sta cronometrando.

8. PER FISSARE IL DUAL TIME

Il "Dual Time" indica l'ora di una nazione pre-selezionata.

DUAL TIME

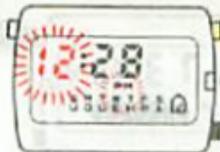
ORE

MINUTI

NORMALE INDICAZIONE
D'ORARIO



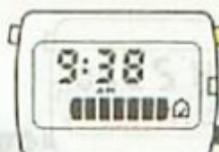
Premere per ottenere
l'INDICAZIONE
D'ORARIO DEL
FUSO PRESCELTO.



Premere per
regolare le ORE

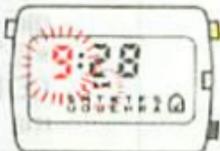


Premere per
regolare i MINUTI



Premere per
completare la
messa a punto

• I secondi ed i giorni
della settimana non sono
indicati nella messa a
punto "Dual Time".



Premere una volta
per ogni ora



Premere una volta
per ogni minuto

9. ILLUMINAZIONE DEL QUADRANTE



Il quadrante verrà illuminato solamente premendo il pulsante **L**.

10. SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

1. L'orologio continuerà a funzionare ininterrottamente per circa 5 anni con una sola batteria.
2. Fate sostituire la batteria da un Concessionario CITIZEN od dal negoziante che Vi ha venduto l'orologio.
3. Un'errata indicazione può apparire dopo che la batteria è stata sostituita. In tal caso premete semplicemente il pulsante **L** per riportarvi all'indicazione normale.

11. ISTRUZIONI PARTICOLARI

1) Resistenza all'acqua

La resistenza all'acqua degli orologi da polso CITIZEN è compresa fra i valori A e B come illustrato nella tavola seguente. Controllate la qualifica del Vostro orologio usando la tavola citata per poi poter usare lo stesso a seconda delle sue caratteristiche di resistenza all'acqua.

Grado di resistenza all'acqua	Indicazione		Uso relativo all'acqua		
	Quadrante	Cassa	Risciacquo viso, spruzzi, sudore, pioggia, ecc.		Caratteristiche di resistenza all'acqua
A	—	—	×		Non resistente all'acqua
B	—		○		Moderatamente resistente all'acqua — Non deve essere immerso in acqua



2) Evitare temperature estreme



○ indica "OK", × indica "EVITARE"

Non manovrare la corona ed i pulsanti quando l'orologio è bagnato.

Non esporre l'orologio ai raggi diretti del sole e non lasciarlo in posti eccessivamente caldi per un lungo periodo di tempo. Tali circostanze provocano erronei funzionamenti ed accorciano la durata della batteria a del quadro d'indicazione a cristalli liquidi.



Non lasciare per lunghi periodi l'orologio in posti freddi. Il fatto può far ritardare od anticipare l'orologio. Le indicazioni digitali possono apparire più o meno lentamente, tuttavia il fatto non ha nulla a che vedere con la precisione.

3) Evitare forti urti



L'orologio può sopportare gli scossoni normalmente subiti durante il gioco del golf od altri sport.

Evitare di lasciar cadere l'orologio al suolo o comunque causargli degli scossoni esagerati.

4) Evitare forti campi magnetici



L'orologio è immune ai campi magnetici dovuti ad elettrodomestici quali televisione ed impianti stereo.

5) Evitare agenti chimici



Non portare per lunghi periodi di tempo l'orologio in presenza d'agenti chimici.

6) Mantenere pulito l'orologio

Eliminare le goccioline d'acqua aderenti alla cassa, al vetro ed al cinturino mediante un panno soffice. Sporczia lasciata sulla cassa o sul cinturino può provocare irritazioni alla pelle.

7) Controlli periodici



Si raccomandano controlli periodici dell'orologio ogni uno o due anni. Sostituire periodicamente le parti mostrate nell'illustrazione seguente con pezzi di ricambio originali CITIZEN.

Suggelli (Guarnizioni)



Scanalatura a molla



4) Evitare forti campi magnetici



5) Evitare agenti chimici



12. DATI TECNICI



1. Nome del modello: Citizen Quartz Chronograph-100
2. Frequenza dell'oscillatore al quarzo: 32.768 Hz
3. Precisione quando usato a temperature normali: ± 15 sec./mese
4. Indicazione: FE-Nematic a cristalli liquidi
5. Metodo d'indicazione: Quadrante a commutazione comandato a pulsante
 - 1) Indicazione Orario: Ore/Minuti/Secondi/AM PM/Giorno
 - 2) Indicazione Calendario: Mese/Giorno/Data
 - 3) Indicazione Cronografo: Minuti/Secondi/1/100 di secondo;
(doto venti minuti): Ore/Minuti/Secondi/Simbolo Cronografo
 - 4) Indicazione Orario Fuso Alternativo: Ore/Minuti/AM PM/Simbolo Fuso Alternativo

6. Funzioni supplementari:
- Lampadina illuminazione
 - Regolazione automatica fine mese
 - Regolazione completamente automatica Anni Bisestili
 - Sistema di ritorno istantaneo
7. Durata della batteria: Circa 5 anni

